

Generalni opunomoćenik za  
privredu u Srbiji

PREPIS  
Beograd, 20 avgust 1942

Predmet: Russo David  
Dnevnik: Nr. 53140  
Tekući broj odobrenje: 232

Gosp. Peter Jung, Beograd  
Na ruke gosp. Paul Neuburger  
u Beogradu

Aleksandra Nenađovića 37/II

K o n a č n o o d o b r e n j e



Predmet imovine firme David J. Russo u Beogradu  
raniji vlasnik David J. Russo, gvoždjar  
Kupac: Peter Jung, Beograd, Teslina br. 1

Meni podneti kupo-prodajni ugovor od 23. jula 1942 po  
Predmetu uređjuje radnje i ceo lager robe gvoždjara David Russo, Beograd  
odobravam po §§ 11, 16, VO. odnoseći se na jevreje i cigane /VOBl. S. 84/  
tačka I i II VO. kao dopuna VO. odnoseći se na jevreje i cigane /VOBl. S. 137/

Kupovna cena je sa Din. 30.309.-- i slovima tridesethiljada-  
tristotincidevetdinara. ----- ustanovljena.

Sa Vaše strane plaćena suma od Din. 30.309.-- uračunaće se  
u kupovnu cenu.

Uplata je već izvršena.

Pridržiava sobi pravo ovo odobrenje povući u slučaju da  
isplata ne bi sledovala u odredjenom roku.

P r i m e r a k

U s l o v i i s p l a t e

Overeno:  
Kernstock s.r.  
KVOI. Kernstock

Pečat

potpisao  
K. V. Abt, Cef Keyser

Gornji prepis druge izrade kupcu je predat na dan  
29. oktobra 1942 i potpuno je saglasno odobrenje sa originalom.

Beograd, 29 oktobra 1942

Prilozi:

1. Kupo-prodajni ugovor: 23. juli 1942
2. Spisak imanja: nema
3. Ocena stručnjaka: 29 februara 1942
4. Izjava o imanju: nema

s.a.

Kernstock s.r.  
KVOI.

Pečat

ИСТРИЈСКИ  
АРХИВ  
БЕОГРАДА

MA5-1065-199



K a u f v e r t r a g

geschlossen am 23. Juli 1942 mit dem Verkäufer Paul Neuburger, Verkaufskommissar der jüdischen Firma David J. Russo, Alteisenhandlung, Belgrad, Teslina 1., weiter "David J. Russo" genannt, und dem Käufer Peter Jung, Kaufmann aus Semlin.

## I.

Der Verkäufer Paul Neuburger, Verkaufskommissar der Firma David J. Russo, Belgrad, Teslina 1., eingesetzt im Auftrage des Generalbevollmächtigten für die Wirtschaft in Serbien verkauft dem Käufer Peter Jung das gesamte Warenlager mit der Geschäftseinrichtung der Firma David J. Russo, zum festgesetzten Gesamtpreis von:

Din. 30.309.-

/Dreissigtausenddreihundertneune Dinar/

## II.

Der Käufer Peter Jung kauft das im Punkt I. dieses Vertrages angeführte gesamte Warenlager mit Geschäftseinrichtung der Firma David J. Russo zum festgesetzten Preis von:

Din. 30.309.-

und erlegt diesen Betrag auf das Konto "Liquidationserlöse" beim Bankverein A.G. in Belgrad, worüber er dem Verkäufer eine Bestätigung des genannten Bankinstitutes übergeben hat.

## III.

Es wird ausdrücklich festgesetzt, dass der Käufer keine Verpflichtungen der Firma David J. Russo übernimmt.

## IV.

Beide Vertragsparteien verzichten darauf diesen Vertrag aus irgendwelchem Grunde anzufechten, insbesondere wegen Verkürzung über die Hälfte des üblichen Wertes.

## V.

Alle Taksen und Spesen dieses Vertrages sowie der Schätzung und das Verkaufskommissariates zahlt der Käufer.

## VI.

Dieser Vertrag erhält seine Rechtskraft erst durch die Genehmigung seitens des Generalbevollmächtigten für die Wirtschaft in Serbien.

## VII.

Dieser Vertrag ist in vier gleichlautenden Exemplaten geschrieben, von welchen der Generalbevollmächtigte für die Wirtschaft in Serbien und jede Vertragspartei

K u p o p r o d a j n i u g o v o r

sklopljen 23. juna 1942. između prodavca Paula Neuburgera, prodajnog poverenika jevrejske firma David J. Russo, trgovina starim gvoždjem, Beograd, Teslina 1., dalje zvana "David Russo" i kupca Peter Junga, trgovca iz Zemuna.

## I.

Prodavac Paul Neuburger, kao prodajni poverenik firme David J. Russo, Beograd postavljen po nalogu Generalnog opunomoćenika za privredu u Srbiji, prodaje kupcu Petru Jungu celokupni lager robe sa uređajem radnje David J. Russo, za ustanovljenu ukupnu cenu Od:

Din. 30.309.-

/tridesethiljadatristadevet dinara/

## II.

Kupac Petar Jung kupuje u tački I. ovoga ugovora navedeni celokupni lager robe sa uređajem radnje firme David J. Russo za ustanovljenu ukupnu cenu od:

Din. 30.309.-

te polaže ovaj iznos na konto "Liquidationserlöse" kod Bankarskog društva, a.d. u Beogradu, o čem je prodavcu predao potvrdu spomenutog bankarskog zavoda.

## III.

Izričito se ustanovljava, da kupac ne preuzima nikakve obaveze firme David J. Russo.

## IV.

Obe ugovorene stranke odriču se prava napadati ovaj ugovor iz bilo koga razloga, a naročito radi prikrate preko polovine običajne vrednosti.

## V.

Sve takse i troškove ovoga ugovora kao i procene i prodajnog komesarijata plaća kupac.

## VI.

Ovaj ugovor stupa na snagu tek po odobrenju od strane Generalnog opunomoćenika za privredu u Srbiji.

## VII.

Ovaj je ugovor sačinjen u četiri jednoglasna primerka, od kojih po jedan primerak dobija Generalni opunomoćenik za privredu u Srbiji i svaka ugovorena stranka, dok četvrti



ein Exemplar erhält, das vierte verbleibt beim Bezirksgericht der Stadt Belgrad, welches diesen Vertrag legalisiert.

Belgrad, am  
Beograd,

Der Verkaufskommissar - Verkäufer:  
Prodajni poverenik - Prodavac:  
Paul Neuburger s.r.

Der Käufer:  
Kupac:  
Peter Jung s.r.

Der Generalbevollmächtigte für die Wirtschaft in Serbien  
Kaufvertrag ausgefolgt am 29. Okt. 1942

s.a.

Kernstock e.h.

KVOI.

Pečat.

Na osnovu Ov.br.5515/42 Sreski sud za grad Beograd I u Beogradu tvrdi da je za firmu "David J. Russo" prodajni poverenik Pavle Najburger i Peter Jung čiji je identitet ustanovljen lično poznat sudu i preko legitimacije za nemač. narodn. grupe br.0628 na prednju ispravu svoj potpis (prstoznak svojeručno stavio.

Taksa po tar.br.12 Zak.o taksama naplaćena je i propisno poništena.  
18 novembra 1942  
Beograd.

M.P.

suđski činovnik  
Potpis nečitak

ИСТОРИЈСКИ  
АРХИВ  
БЕОГРАДА

KAB-1065-199